



UNIVERSITÀ
degli STUDI
di CATANIA

DEPARTMENT OF HUMANITIES
Bachelor's Degree in European Euroamerican and Oriental
Languages and Culture
Academic Year 2021/2022 - 2° Year

LINGUA FRANCESE: LINGUAGGI SETTORIALI

L-LIN/04 - 6 CFU - Annual Tuition

Teaching Staff

LAURA GIURDANELLA

Email: laura.giurdanella@unict.it

LEARNING OBJECTIVES

Students will be able to: recognize a micro-language text and place it appropriately within the specialist sector it belongs to; analyze the text and identify linguistic elements typical of specialized languages; and use the knowledge acquired to independently elaborate a specialized text.

COURSE STRUCTURE

The course will be held in French through lectures, presentations, and cooperative learning sessions.

DETAILED COURSE CONTENT

The course, in a first part, aims to provide a general overview of French for specific purposes starting from epistemological and theoretical questions in a diachronic perspective, and then it proceeds with a study of linguistic aspects of vocabulary, morphology, syntax, and textual variation. Secondly, it addresses notions of corpus linguistics as a discipline capable of providing methodologies and tools useful for a systematic study of Languages for specific purposes. Finally, some texts belonging to various sectors will be analyzed, such as the *français juridique*, the *français des affaires*, the *français de la diplomatie et des relations internationales*, the *français du tourisme* and the *français des sciences et techniques*, and some elements of specialist translation will be introduced.

TEXTBOOK INFORMATION

For a coherent progression of the topics, it is recommended to study the manuals and essays in the order in which they are presented in the bibliography.

1. Langues spécialisées entre épistémologie et linguistique

- *Historique du français pour publics spécifiques. Une terminologie variée liée à des contextes historiques différents*, « Le FOS: Mémento - Numéri FOS », Institut Français, pp. 1-4.

- Federica Scarpa, *La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction*, traduit et adapté par Marco A. Fiola, Ottawa, University of Ottawa, 2010, Chapters I and II, pp. 1-84.
- Pierre Lerat, *Les langues spécialisées*, Paris, Presses Universitaires de France, 1995, Chapters XIII and XV, pp. 137-148 and 161-172.
- Pierre Lerat, *Approches linguistiques des langues spécialisées*, « ASp - Anglais et français de spécialité », n. 15-18, 1997, pp. 1-10.

2. Les langues spécialisées et la linguistique de corpus

- Sandrine Zufferey, *Introduction à la linguistique de corpus*, Londres, ISTE Editions, 2020, capp. I, V, VI, pp. 3-22, 101-122, 129-148.
- Maria Teresa Cabré, *Constituer un corpus de textes de spécialité*, in *Aspects de la recherche en langues de spécialité*, «Cahiers du Centre Interlangue d'Études en Lexicologie», 2007-2008, pp. 37-56.
- Maria Giovanna Nigro, *Linguaggio del turismo e corpus linguistics*, in Ead., *Il linguaggio specialistico del turismo*, Roma, Aracne, 2006, pp. 75-97.

3. Analyse des textes spécialisés

- Una dispensa sulla metodologia d'analisi di testi appartenenti al *français des affaires, français juridique, français des relations internationales et de la diplomatie, français des sciences et techniques* sarà fornita dalla docente.

4. Préparation à la traduction spécialisée

- Federica Scarpa, *La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction*, traduit et adapté par Marco A. Fiola, Ottawa, University of Ottawa, 2010, Chapter III, pp. 85-162, only selected parts uploaded on Studium.

Please remember that in compliance with art 171 L22.04.1941, n. 633 and its amendments, it is illegal to copy entire books or journals, only 15% of their content can be copied.

For further information on sanctions and regulations concerning photocopying please refer to the regulations on copyright (Linee Guida sulla Gestione dei Diritti d'Autore) provided by AIDRO - Associazione Italiana per i Diritti di Riproduzione delle opere dell'ingegno (the Italian Association on Copyright).

All the books listed in the programs can be consulted in the Library.
